

ДЛЯ ЧЕГО RDA? ОРГАНИЗАЦИЯ БИБЛИОГРАФИЧЕСКОЙ ИНФОРМАЦИИ В 21 ВЕКЕ

Кристина Оливер

Председатель Совета RDA

Руководитель отдела метаданных и обработки,

Библиотека Университета Оттава

Christine.Oliver@uottawa.ca

АБСТРАКТ

RDA, Resource Description and Access (Описание ресурса и доступ) – это международный стандарт, разработанный для того, чтобы раскрыть библиотеки и ресурсы культурного наследия как в культурной среде, так и среде связанных данных. RDA представляет собой новое осмысление библиографической информации. Цель RDA – создать такие метаданные, чтобы полностью обеспечить потребности пользователя в процессе поиска информации. Стандарт делит цепочку библиографической информации на объекты и элементы таким образом, что информация становится считываемыми данными для компьютеров. RDA создает теоретическую базу наравне с международно принятыми библиографическими концептуальными моделями, такими как IFLA LRM; разработанный для цифровой среды, может применяться в различных контекстах как общий стандарт.

Сфера применения RDA расширяется в ответ на международный интерес к стандарту. Гибкий контент предоставляет выбор, применим в различных ситуациях, и разработан с учетом международного использования. Применение международного стандарта повышает совместимость данных в мире. Структура управления также была пересмотрена, в соответствии с растущим вкладом международного сообщества в развитие RDA.

В презентации рассматриваются ключевые особенности RDA и показано его влияние на используемость и видимость библиографических данных. Т.к. многие продолжают придерживаться традиционной каталогизации, RDA помогает подготовиться к будущим изменениям среды, в которой работают библиотеки.

Я бы хотела рассмотреть тему организации библиографической информации в 21 веке. Как будет выглядеть соответствующий стандарт метаданных? Я возьму RDA в качестве нашего примера, который сильно отличается от руководств по каталогизации прошлого. Мы исследуем некоторые из его особенностей и посмотрим, как он спроектирован в качестве стандарта метаданных для записи данных и библиографической информации в 21 веке.

Наша работа по организации библиографической информации радикально изменилась за столетия. В 21 веке контекст нашей работы совершенно иной с точки зрения ожиданий, которые мы предъявляем к нашей библиографической информации.

Мы знаем, что наши пользователи ведут поиск библиографической информации только в библиотеке, но в то же время находятся в Интернете. Они взаимодействуют с данными в очень широком глобальном контексте и ожидают, что там будут библиографические данные. По этой причине библиографические данные все еще хранятся в традиционных каталогах. Но управление им все чаще осуществляется и вне традиционных каталогов. Мы живем в очень сетевой среде, и никакая библиотека не является островом. Ни одна библиотека не стоит отдельно. Скорее, мы взаимосвязаны и используем библиографическую информацию друг друга. Наши метаданные должны поддерживать связь с метаданными других библиотек по всему миру. Однако мы все больше стираем границы между учреждениями культурного наследия. По этой причине мы ожидаем, что наши метаданные будут иметь возможность связываться и работать с данными из других сообществ, таких как архивы, музеи и издательства. Наши метаданные должны быть достаточно надежными, чтобы их можно было собирать не только способами, о которых мы ожидаем, но и способами, о которых мы изначально не задумывались. Идея состоит в том, что наши метаданные будут повторно использоваться множеством новых и различных способов. И это должно привести к созданию новых знаний и новых видов приложений.

Resource Description and Access (RDA) не представляет собой руководство по каталогизации. Скорее, его определение – это пакет элементов данных с руководящими принципами и инструкциями о том, как записывать эти элементы данных. Это стандарт, созданный библиотечным сообществом, но он не предназначен исключительно для библиотечных ресурсов. Скорее, в нем прямо говорится, что это позволит создавать метаданные для библиотечных ресурсов, но также и для ресурсов из других областей культурного наследия. RDA поддерживает создание метаданных, которые могут использоваться в традиционных каталогах, но в то же время он также поддерживает создание метаданных, которые могут использоваться в приложениях связанных данных.

Рассмотрим два конкретных аспекта RDA: RDA как стандарт 21 века для текущей и развивающейся технологической среды, и RDA как международный стандарт, который был намеренно интернационализирован.

RDA как стандарт для современных и новых технологических сред

На заре библиотечных каталогов, во времена книжных и карточных каталогов, мы записывали цепочки символов. Единственная цель строк символов заключалась в том, чтобы человек мог читать и интерпретировать информацию. К концу 20-го века, когда мы начали размещать эти цепочки символов в сети, мы стали свидетелями огромного потенциала, но также и подводных камней. Компьютеры не всегда понимали контекст и структуру этих строк из символов. Информация не была структурирована как данные, подходящие для машинной обработки. И одна из самых важных вещей, которые сделал RDA – это заставить нас взглянуть на нашу библиографическую информацию и думать о ней как о данных. Важно, чтобы он

был понятен человеку, но также чтобы он мог быть понятен и надежно обработан компьютером. Мы также рассмотрим, как общий набор элементов обеспечивает основу для взаимодействия данных. Хотя важным аспектом RDA является то, что он оптимизирован для сред связанных данных, также существует множество различных типов библиотек, работающих в самых разных технологических средах. И поэтому стандарт должен обладать гибкостью, соответствующей технологической среде каждой библиотеки.

Определение RDA заключается в том, что это пакет элементов данных. И это сознательный выбор слов: элементы данных предназначены для понимания людьми, но также могут быть пригодны для обработки компьютерами. Все мы все больше полагаемся на повторное использование библиографических данных; мы полагаемся на управление нашими библиографическими данными с помощью программного обеспечения, программирования в различных приложениях. Я считаю, что все мы осознаем нашу растущую зависимость от машинной обработки. Но мы все также признаем, что машинам нужны надежные данные, чтобы получать надежные и полезные результаты.

Элементы данных в RDA точны и детализированы. Каждый элемент данных имеет строго определенную область действия, поэтому в каждом элементе данных есть только один вид данных. Таким образом, у вас есть однозначные данные. Кроме того, каждый элемент данных точно помечен. На данный момент RDA имеет более 3000 элементов для записи данных о 13 различных объектах.

Элементы данных точно определены, что делает их пригодными для машинной обработки. Эти элементы данных также обеспечивают основу для взаимодействия. Все пользователи RDA используют один и тот же набор элементов. Не все они могут использовать одни и те же элементы, но элементы, которые они используют, происходят из одного и того же набора элементов. Таким образом, у них одна и та же структура данных. Присутствует свойство последовательности и совместимости. Кроме того, существуют также контролируемые словари, которые могут повысить функциональную совместимость, и эти словари открыто публикуются в реестре RDA. Имея определение и структуру для наших данных, это также значительно упрощает сопоставление с данными, не относящимися к RDA. Структура элементов RDA основана на Справочной Модели Библиотеки ИФЛА (IFLA Library Reference Model). Это, в свою очередь, также увеличивает основу для взаимодействия, поскольку IFLA LRM является международно признанной библиографической концептуальной моделью. RDA согласовано с IFLA LRM. Возможно, существует другой стандарт метаданных, который также соответствует IFLA LRM. Поскольку оба они соответствуют одной и той же библиографической концептуальной модели, это также обеспечивает определенную степень взаимодействия.

RDA разработан, чтобы быть гибким. При записи данных в элемент данных существует четыре различных метода записи. Сейчас не все четыре метода применимы к каждому элементу данных. Но важно то, что это принцип «четырех методов записи», потому что он отражает тот факт, что библиотеки работают в

разных технологических средах. Таким образом, каждая библиотека выбирает методы записи, наиболее подходящие для их среды.

Например, я могу использовать неструктурированное описание. Я бы использовал неструктурированное описание, когда переписываю информацию с титульного листа. В качестве альтернативы, если бы я использовал метод автоматического сбора данных для извлечения информации из [онлайн-представления] титульной страницы, моим результатом была бы строка символов. Следовательно, это хорошо для человека, потому что мы можем расшифровать и понять, что там. Однако мы знаем, что компьютер обрабатывает это не очень эффективно. Фактически, этого достаточно только для поиска по ключевым словам.

На другом конце спектра есть другой метод записи, который заключается в использовании интернационализованного идентификатора ресурса (IRI). Это Интернет-стандарт, который особенно хорошо подходит для среды передачи данных. Это глобально уникальный идентификатор, который можно использовать, например, для записи имени человека. Результатом является машиночитаемая строка. Теперь человек не всегда сможет расшифровать и понять это. Однако компьютер может обрабатывать его очень эффективно и может извлекать информацию, которую человек может расшифровать и понять. IRI также может приводить к большому количеству информации и ссылаться на другую информацию, которая также связана с тем же IRI, и, таким образом, расширяет возможности для исследования.

RDA позволяет создавать метаданные, которые могут использоваться в традиционных каталогах, а также для Интернета и для сред связанных данных. Используя набор элементов RDA, можно создавать данные, которые хорошо подходят для машинной обработки или автоматизированной обработки. Кроме того, это также данные, которые поддерживают взаимодействие.

RDA как международный стандарт

RDA имеет множество очевидных особенностей, которые отмечают его как международный стандарт. Например, он соответствует международным стандартам ИФЛА, таким как Международные Принципы Каталогизации и Справочная Модель Библиотеки ИФЛА. Он используется в странах по всему миру. Он также находится в процессе внедрения в государственные структуры, чтобы отображать международное участие. Переводы и процесс перевода являются неотъемлемой частью стандарта, и переводы хорошо видны в RDA Toolkit. Интересным аспектом RDA как международного стандарта является то, что он позволил учесть различные местные традиции и потребности различных местных сообществ каталогизаторов.

На содержание RDA существенно повлияла концептуальная библиографическая модель ИФЛА, IFLA LRM, но она также была сформирована Международными Принципами Каталогизации ИФЛА. В тексте RDA также есть заявления о его связи с другими международными стандартами. И одним из примеров может быть то, что метаданные, созданные в соответствии с RDA, могут храниться в различных распознаваемых схемах кодирования, таких как MARC 21 или RDF.

Согласованность RDA с IFLA LRM – ключевая определяющая черта стандарта. IFLA LRM была разработана в результате международного сотрудничества и достижения консенсуса, а также прошла международную проверку. Таким образом, он представляет международно– признанное понимание структуры библиографических данных. RDA основывается на этом международно– признанном понимании. IFLA LRM обеспечивает базовую структуру содержания RDA; он обеспечивает логическую последовательность и согласованность. В RDA также присутствует встроенный фокус на потребности конечного пользователя через определение IFLA LRM отношений между библиографическими данными и задачами пользователя.

Что меня заинтриговало в RDA, так это то, что это международный стандарт, который не предполагает, что все будут делать одно и то же. Это не тот случай, когда «всех под одну гребенку», скорее, акцент делается на общих основаниях, которые мы разделяем. Основное внимание уделяется совместимости данных. Это слова Гордона Дансира: «RDA разработана таким образом, чтобы можно было создавать метаданные для удовлетворения интересов местных сообществ в рамках глобальной структуры взаимодействия». Основой для такого взаимодействия является набор общих элементов. Дополнительной основой для такой совместимости является тот факт, что данные имеют ту же структуру, что и международно признанная модель, ИФЛА LRM.

Мы можем увидеть акцент на совместимости прямо в тексте RDA. Существует ряд целей и принципов, которые определяют структуру RDA, и одна из них – интернационализация. Цель интернационализации сосредоточена на гармонизации данных. Говоря словами цели, «метаданные, предоставленные разными агентами, не обязательно будут идентичными». Акцент делается на гармонизации данных, а не на строгой совместимости.

RDA намеренно учитывает вариации. IFLA LRM обеспечивает базовую структуру библиографических данных. Затем RDA предоставляет очень большой набор элементов и возможность для создателя метаданных выбрать именно те элементы данных, которые им нужны. Есть выбор о том, как записывать данные с помощью четырех методов записи. Есть варианты, какие инструкции использовать. Можно также выбрать, какие контролируемые словари наиболее подходят для вашего сообщества. И есть также варианты того, как расставлять знаки препинания и в каком порядке должны располагаться элементы. Таким образом, сообщество каталогизаторов делает выбор, который соответствует их потребностям, в рамках этой структуры для взаимодействия.

Краткий пример вариантов использования контролируемых словарей: если я записываю данные и использую метод структурированного описания, часто есть инструкции по использованию одной из схем кодирования словаря RDA (VES) и схема кодирования словаря подобна контролируемому словарю. Всякий раз, когда есть инструкция по использованию одной из схем кодирования словаря RDA, за ней следует другой вариант, и это вариант использования другой подходящей схемы кодирования словаря.

Непосредственно из текста RDA можно увидеть, что сообществу каталогизаторов предлагается выбор: либо использовать стандартную схему кодирования словаря RDA, либо другую подходящую схему кодирования, и они сами будут выбирать, какая два варианта подходит для их сообщества.

Поскольку RDA предлагает так много вариантов и опций, для сообщества каталогизаторов важно записывать свои решения и сообщать эти решения своим членам. Прямо в инструментарии RDA есть места (Toolkit), где сообщество может записывать эти решения. Однако документация может существовать и вне Toolkit.

Как международный стандарт, который используется во всем мире, RDA переведено на несколько языков. В исходном наборе инструментов было восемь полных переводов, переводы переносятся в новый набор инструментов RDA. Есть и новые переводческие проекты. Четырнадцать языковых версий также интегрированы в реестр RDA. И это [языковые версии в реестре RDA] означает, что это частичные переводы. Это означает, что переводятся имена элементов и контролируемые словари, но не инструкции. Английский – одна из языковых версий. Стандарт придает одинаковую ценность всем языковым версиям. Английский немного отличается, потому что это отправная точка для переводов, но его сознательно называют версией.

Что мне очень интересно, так это бесшовная интеграция всех языковых версий либо в Toolkit, либо в RDA Registry. И это приводит к высокой видимости для всех различных языковых сообществ, использующих RDA. Можно увидеть все доступные языки. И вы начинаете осознавать тот факт, что мы все используем один и тот же набор элементов, одни и те же словари, поскольку мы создаем наши метаданные по всему миру в наших собственных лингвистических сообществах.

RDA был разработан таким образом, чтобы его могли легко использовать создатели метаданных по всему миру. Однако это также стандарт, который следует поддерживать и развивать совместно с представителями из всех регионов мира. И по этой причине управление RDA намеренно включает представителей всех регионов, чтобы каждый во всем мире участвовал в принятии решений и управлении.

RDA соответствует ожиданиям как международного стандарт 21 века. Интересно отметить, что в качестве международного стандарта он не требует, чтобы мы производили идентичные данные. Скорее, есть признание того, что мы работаем в разных контекстах, где бы мы ни находились по всему миру. Это могут быть разные технологические среды; мы можем работать в разных языковых сообществах; мы можем удовлетворять потребности различных национальных и культурных сообществ; они могут быть сообществами в библиотечном мире или в других областях. Но наши общие интересы всегда заключались в предоставлении данных, отвечающих потребностям наших конечных пользователей. И мы все больше полагаемся на данные, которые могут точно обрабатываться компьютерами. Но что наиболее важно, так это совместимость библиографических данных между сообществами. Данные, которыми можно делиться, которые можно использовать повторно и которые можно интегрировать с данными, производимыми другими сообществами по всему миру. RDA позволяет нам достичь этой совместимости, предоставляя нам основу для взаимодействия.